

Magaling si Zama!
Zama er flinki!



✎ Michael Oguttu
👤 Vusi Malindi
📧 Karla Comanda
🗑️ tagalog / bokmal
📊 nivå 2



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Magaling si Zama! / Zama er flinki!

Skrevet av: Michael Oguttu

Illustrert av: Vusi Malindi

Øversatt av: Karla Comanda (tl), Espen Stranger-

Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>





Tanghali nang magising ang nakababata kong kapatid. Maaga akong gumigising, dahil magaling ako!

...

Lillebroren min sover veldig lenge. Jeg våkner tidlig fordi jeg er flink!



Ako ang nagpapasok ng araw sa amin.

...

Jeg er den som slipper solen inn.



“Ikaw ang aking tala sa umaga,” sabi ni Ma.

...

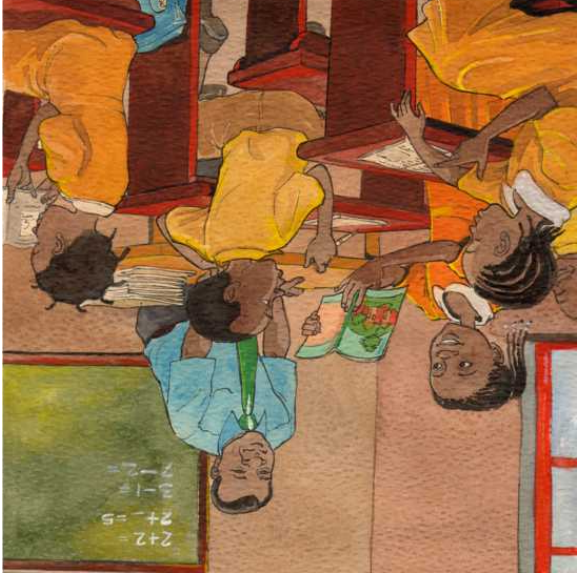
“Du er min morgenstjerne”, sier mamma.



Ginagawa ko ang mga mabubuting bagay na ito araw-araw. Pero ang pinakagusto kong gawin ay maglaro nang maglaro!

...

Jeg gjør alle disse gode tingene hver dag. Men det jeg liker mest, er å leke og leke!



Lagi kong pinagbutihan sa klase.

...

I timene gijør jeg alltid mitt beste.

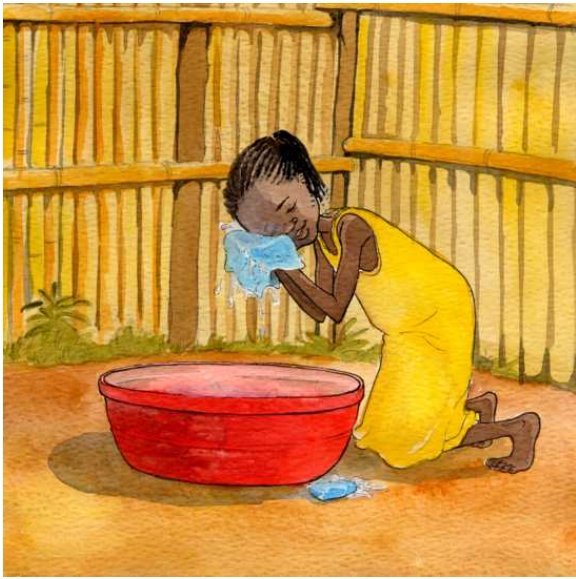


Ako nang nagpapaligo sa sarili ko. Hindi ko na

kailangan ng tulong.

...

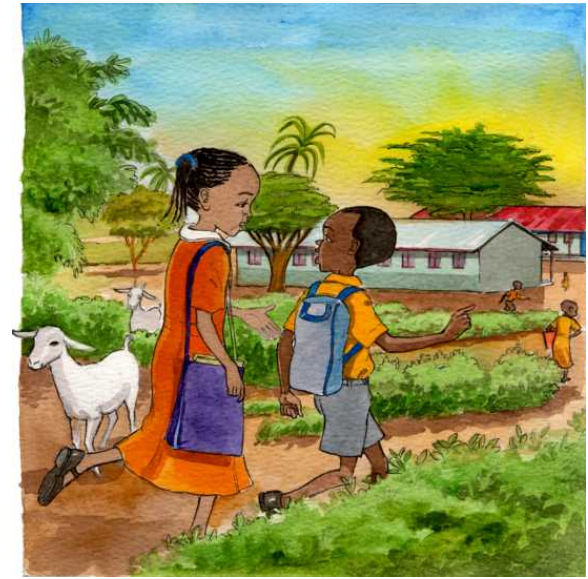
Jeg vasker meg selv, jeg vil ikke ha hjelp.



Natitiis ko ang malamig na tubig at ang asul na mabahong sabon.

...

Jeg tåler kaldt vann og blå stinkende såpe.



At sinisigurado kong alam ng nakababata kong kapatid ang mga balita sa paaralan.

...

Og jeg sørger for at lillebror får vite alt nytt fra skolen.

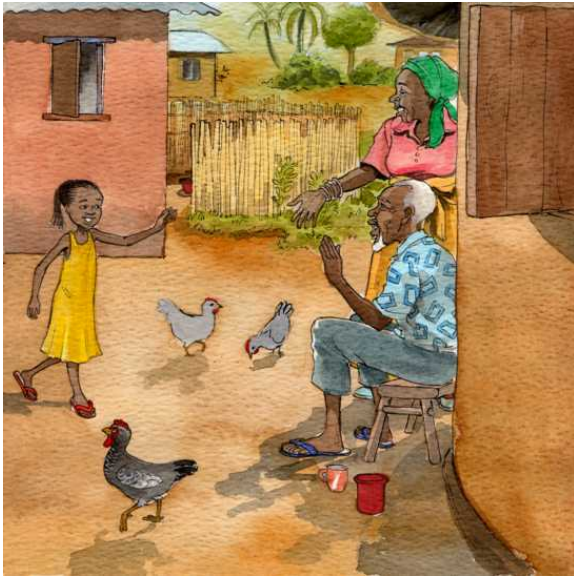
Paalala ni Ma, "Wag kalimutan ang ngipin!"
Sagot ko, "Hindi, hinding-hindi!"
...
Mamma minner meg på tannpussen: "Glem
ikke tennene." Jeg svarer: "Aldri, ikke jeg!"



Kaya ko nang magbutones at magsapatos
mag-isa.



Jeg kan kneppe knapper og spenne skoene
mine.



Pagkatapos maligo, binabati ko sina Lolo at Tita at hinahangad ang isang magandang araw para sa kanila.

...

Etter kroppsvasken hilser jeg på bestefar og tante og ønsker dem en god dag.



Pagkatapos, binibihisan ko ang sarili ko. "Malaki na ako, Ma," sabi ko.

...

Så kler jeg på meg selv. "Jeg er stor nå, mamma", sier jeg.